



JUGENDSUMMER 2025

Informations importantes concernant l'inscription

Chers·ères jeunes, chers parents et chers·ères tuteurs·rices,

Dans le cadre de l'inscription finale au « Jugendsommer », veuillez compléter la fiche d'inscription et la remettre à la Maison des jeunes avec une **copie de la carte d'identité de l'enfant au plus tard le 4 juillet 2025**. Si votre enfant souhaite participer à une **activité à l'étranger**, vous devez obligatoirement fournir une **autorisation parentale**, établie par l'administration communale de votre commune de résidence (*). **Nous attirons votre attention sur le fait que votre enfant ne pourra participer aux activités que si nous disposons de tous les documents requis et complétés.**

INFORMATIONS IMPORTANTES

INSCRIPTION

- La **période d'inscription** s'étend du 2 juin au 4 juillet 2025.
- L'inscription à nos activités implique l'obligation de nous fournir des documents comprenant certaines **données personnelles** (**). Nous souhaitons que le moment des activités soit le plus agréable et le plus sûr possible pour votre enfant. C'est pourquoi nous avons besoin de certaines informations concernant votre enfant.
- Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de remettre tous les documents requis **en personne** à la Maison des jeunes et avant la date limite d'inscription (au plus tard le 4 juillet). Vous recevrez ensuite une **confirmation de participation** ainsi que **plus de détails sur le déroulement** des activités.
- Le « Jugendsommer » comprend de nombreuses offres, dont certaines avec suppléments (p. ex. repas, transports, etc.). C'est pourquoi certaines activités sont payantes. Le prix de l'activité doit être payé en espèces ou par Payconiq **lors de l'inscription. L'inscription n'est valable qu'après paiement.**

REMBOURSEMENT

- avant le début de l'activité : pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de nous fournir les documents nécessaires et les éventuels changements (annulation, voyage, etc.) avant la date limite d'inscription. Si ce n'est pas le cas, l'inscription de votre enfant sera annulée et les frais de participation **ne seront pas remboursés**.
- pendant la période des activités prévues : si votre enfant ne peut pas participer aux activités de manière inattendue durant un ou plusieurs jours, seul le remboursement **de l'activité concernée** sera effectué en présentant un certificat médical.
- Seuls les enfants ayant **au moins 12 ans** au 4 juillet 2025 seront admis.
- **Les enfants qui ont déjà été admis pour les activités d'été du SEA (Structures d'éducation et accueil de la Ville de Dudelange) ne peuvent pas être inscrits parallèlement pour le « Jugendsommer » de la Maison des jeunes.**
- Les activités proposées à plusieurs reprises ne peuvent être **réservées qu'une seule fois**, car nos **places sont limitées** et nous voulons offrir à tous les jeunes la possibilité de participer.

DÉROULEMENT DES ACTIVITÉS

- Le départ et l'arrivée se font toujours à la Maison des jeunes.
- En cas de retard de notre part, vous êtes prévenus par vos enfants.
- Les jeunes doivent être à l'heure; nous attendons 10 minutes maximum avant de partir.
- Nous offrons aux jeunes une collation (fruits) et de l'eau pour chaque activité.
Si un repas supplémentaire est prévu, cela est indiqué dans les informations supplémentaires.
- Si votre enfant ne respecte pas les règles, il sera exclu des activités.
- Vous pouvez donner de l'argent de poche à votre enfant.

(*) **Autorisation parentale** : les noms de tous les éducateurs·rices sont à indiquer sur l'autorisation (Tess Malano, Xavier Millim, Emir Bandic, Maxi Fries, Ilidio Machado Martins). Nous attirons votre attention sur le fait que pour certaines activités, l'itinéraire peut traverser plusieurs pays. Nous vous demandons donc, pour des raisons de simplification, d'indiquer l'**Europe comme destination** (par exemple, pour aller à Euro-papark (D), nous traversons la France). Pour faciliter la procédure, vous pouvez demander une attestation **valable pour toute l'année**.

(**) Notice d'information pour le **traitement de données** à caractère personnel : par la présente signature de sa demande, le demandeur donne explicitement l'autorisation à la Ville de Dudelange d'utiliser les données de ce formulaire dans le cadre de l'organisation de la Maison des jeunes et du projet Outreach Youth Work. De plus amples informations peuvent être trouvées dans la déclaration sur la protection des données privées : <https://www.dudelange.lu/index.php/notice-legale> (contact : dpo@dudelange.lu). Une copie de la notice d'information pour les traitements de données à caractère personnel opérés dans le cadre de l'organisation de la Maison des jeunes et du projet Outreach Youth Work est disponible en version papier à la Maison des jeunes, 2, rue du Parc, L-3542 Dudelange.



JUGENDSUMMER 2025

Wichtige Informationen zur Anmeldung

Liebe Jugendliche, Eltern und Erziehungsberechtigte,

im Rahmen der endgültigen Anmeldung für den „Jugendsummer 24“ füllen Sie bitte das Anmeldeformular aus und reichen es zusammen mit einer **Kopie des Personalausweises** des Kindes **bis spätestens den 4. Juli 2025** ein. Wenn Ihr Kind an einer **Aktivität im Ausland** teilnehmen möchte, müssen Sie unbedingt eine **elterliche Genehmigung** vorlegen, die von der Gemeindeverwaltung Ihrer Wohngemeinde ausgestellt wird (*). **Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Ihr Kind nur dann an den Aktivitäten teilnehmen kann, wenn uns alle erforderlichen und ausgefüllten Dokumente vorliegen.**

WICHTIGE INFORMATIONEN

ANMELDUNG

- Die **Anmeldefrist** ist vom 2. Juni bis zum 4. Juli 2025.
- Bei der Anmeldung zu unseren Aktivitäten müssen Sie uns einige Dokumente vorlegen, die bestimmte **persönliche Daten** enthalten (**). Wir möchten die Zeit der Aktivitäten für Ihr Kind so angenehm und sicher wie möglich gestalten. Deshalb benötigen wir einige Informationen über Ihr Kind.
- Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, alle erforderlichen Unterlagen **persönlich** im Jugendhaus und vor Ablauf der Anmeldefrist (spätestens am 4. Juli) abzugeben. Sie erhalten dann eine **Teilnahmebestätigung** sowie weitere **Details zum Ablauf** der Aktivitäten.
- Der „Jugendsummer“ umfasst zahlreiche Angebote, von denen einige mit Zusatzkosten verbunden sind (z. B. Mahlzeiten, Transport usw.). Deshalb sind einige Aktivitäten kostenpflichtig. Der Preis für die Aktivität muss **bei der Anmeldung** in bar oder per Payconiq bezahlt werden. **Die Anmeldung ist erst nach der Bezahlung gültig.**

RÜCKERSTATTUNG

- vor Beginn der Aktivität: Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, uns die erforderlichen Unterlagen und eventuelle Änderungen (Stornierung, Reise usw.) vor Ablauf der Anmeldefrist zukommen zu lassen. Andernfalls wird die Anmeldung Ihres Kindes annulliert und die Teilnahmegebühren **werden nicht zurückerstattet**.
- Rückerstattung während des Zeitraums der geplanten Aktivitäten: Wenn Ihr Kind unerwartet an einem oder mehreren Tagen nicht an den Aktivitäten teilnehmen kann, wird nur die Rückerstattung **für die betreffende Aktivität** unter Vorlage eines ärztlichen Attests geleistet.
- Es werden ausschließlich Kinder zugelassen, die am 4. Juli 2025 **mindestens 12 Jahre alt** sind.
- Kinder, die bereits für die Sommeraktivitäten des SEA (Structures d'éducation et accueil de la Ville de Dudelange) zugelassen wurden, können nicht parallel dazu für den „Jugendsummer“ des Jugendhauses angemeldet werden.**
- Aktivitäten, die mehrfach angeboten werden, können **nur einmal gebucht** werden, da unsere **Plätze begrenzt** sind und wir allen die Möglichkeit zur Teilnahme bieten wollen.

ABLAUF DER AKTIVITÄTEN

- Start und Ankunft sind immer beim Jugendhaus.
- Wenn wir uns verspäten, werden Sie von Ihren Kindern benachrichtigt.
- Die Jugendlichen müssen pünktlich sein; wir warten maximal 10 Minuten, bevor wir losfahren.
- Wir bieten den Jugendlichen bei jeder Aktivität einen Snack (Obst) und Wasser an. Wenn eine zusätzliche Mahlzeit vorgesehen ist, wird dies in den zusätzlichen Informationen angegeben.
- Wenn Ihr Kind sich nicht an die Regeln hält, wird es von den Aktivitäten ausgeschlossen.
- Sie können Ihrem Kind Taschengeld mitgeben

(*) **Elterliche Genehmigung:** Die Namen aller Erzieher*innen müssen auf der Einverständniserklärung angegeben werden (Tess Malano, Xavier Millim, Emir Bandic, Maxi Fries, Ilidio Machado Martins). Wir weisen Sie darauf hin, dass bei manchen Aktivitäten der Weg durch mehrere Länder führen kann. Wir bitten Sie deshalb aus Vereinfachungsgründen **Europa, als Reiseziel** anzugeben (z. B. um in den Europapark (D) zu gelangen, fahren wir durch Frankreich). Um das Verfahren zu vereinfachen, können Sie eine Bescheinigung beantragen, die **für das ganze Jahr** gilt.

(**) Information zur **Verwendung personenbezogener Daten:** Mit der vorliegenden Unterzeichnung seines Antrags erteilt der Antragsteller der Stadt Düdelingen ausdrücklich die Erlaubnis, die Daten aus diesem Formular im Rahmen der Organisation des Jugendhauses und des Projekts Outreach Youth Work zu verwenden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Erklärung zum Schutz privater Daten: <https://www.dudelange.lu/index.php/notice-legale> (Kontakt: dpo@dudelange.lu). Eine Kopie der Datenschutzerklärung für die Verwendung personenbezogener Daten im Rahmen der Organisation des Jugendhauses und des Projekts Outreach Youth Work ist in Papierform beim Jugendhaus, 2, rue du Parc, L-3542 Dudelange, erhältlich.